

RU

Спортивная терминология в научно-популярном тексте (на материале немецкого языка)

Филиппов К. А., Филиппова Н. Б.

Аннотация. Цель исследования состоит в описании особенностей функционирования спортивной терминологии в одном из видов реализации спортивного дискурса – в немецких научно-популярных текстах на примере основных понятий спортивных игр. В статье демонстрируются особенности интеграции спортивных терминов в общеобразовательный текст, предназначенный для широкой читательской аудитории. Научная новизна исследования заключается в лингвистическом анализе текстов, обладающих двойной функциональной направленностью: 1) необходимостью сообщения строгой предметной информации, 2) стремлением сделать это в форме, доступной для восприятия в широкой читательской аудитории. Полученные результаты позволяют прийти к заключению о дистрибуции и способах интеграции спортивных терминов в научно-популярный текст. Наряду с расположением спортивных терминов в сильной позиции и применением синонимичных терминологических единиц в тексте может наличествовать общеизвестная информация, способствующая естественному включению сложной спортивной терминологии в научно-популярный текст.

EN

Sports terminology in the popular science text (on the material of the German language)

Filippov K. A., Filippova N. B.

Abstract. The aim of the study is to describe the features of functioning of sports terminology in one of the types of sports discourse realisation, i.e. in German popular science texts using the example of the basic concepts of sports games. The paper demonstrates the features of integration of sports terms into the general educational text intended for a wide range of readers. The scientific novelty of the study lies in carrying out the linguistic analysis of texts with a dual functional orientation: 1) the need to communicate strictly thematic information, 2) the desire to do so in a form that is accessible to a wide range of readers. The results obtained make it possible to come to a conclusion about the distribution and ways of integration of sports terms into the popular science text. Along with sports terms found in a strong position and synonymous terminological units used, the text may contain well-known information that contributes to the natural inclusion of complex sports terminology in the popular science text.

Введение

Актуальность исследования заключается в необходимости обращения к новейшей проблематике прикладных научных исследований, направленных на изучение текстов, обладающих сложным семантико-прагматическим содержанием. В современной типологии речевых произведений научно-популярные тексты рассматриваются как особая подгруппа научных текстов, обладающая рядом своих собственных характеристик.

По сравнению с научными текстами, согласно В. Г. Адмони, научно-популярные тексты «характеризуются более умеренным использованием неязыковых кодов» (1994, с. 106). Об этом говорит также А. С. Герд: «Различные формы репрезентации семантики научного знания отражают разную, заранее заданную меру глубины его представления» (1996, с. 80). В. И. Провоторов справедливо полагает, что автор научно-популярного текста «не претендует на глубину и подробность изложения вопроса» (2003, с. 121).

Следующей характерной чертой научно-популярных текстов является то, что они относятся к особому типу речевых произведений – к так называемым вторичным текстам. Для вторичных текстов, представляющих собой, по мнению А. С. Герда, «обработку, изложение, пересказ, переработку первичных текстов в тех или иных целях» (2011, с. 32), свойственна явно выраженная направленность на массового читателя, что свидетельствует о существовании, согласно Герду, «общенаучной тенденции к компрессии знания, к превращению его в удобный вид научной информации» (1996, с. 80).

Теоретической основой исследования послужили работы отечественных и зарубежных языковедов, специализирующихся в области общего и прикладного языкознания (Адмони, 1994; Ахманова, 2016; Герд, 1996; 2011; Головин, 1983; Маслов, 1987; Лайонз, 1978), терминоведения и стилистики (Арнольд, 2010; Лейчик, 1996; 2007; Провоторов, 2003), спортивного дискурса и теории спортивных игр (Белютин, 2019; Губа, 2020; Железняк, Кунянский, 1998).

В статье используются современные отечественные и немецкие словари и справочники: Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. М.: Книжный дом, 2016; Филиппов К. А., Филиппова Н. Б. Волейбол: учеб. словарь. СПб.: Изд-во Санкт-Петербургского университета, 2005; Metzler Lexikon Sprache / hrsg. von H. Glück und M. Rödel. 5. Aufl. Stuttgart: J. B. Metzler Verlag, 2016; Wissenschaftliches Schreiben. Ein Handbuch / hrsg. von Ch. Gansel und S. Nefedov. Greifswald: Ernst-Moritz-Arndt-Universität, 2018. Электронные документальные и справочные издания: Официальные волейбольные правила 2021-2024. URL: <https://www.volley.ru/documents/466/p1/3896/>; Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache (DWDS). URL: <https://www.dwds.de/wb/Volleyball>.

Несомненно, центральным звеном любого научного текста выступает терминология (Герд, 1996; 2011; Гринев-Гриневиц, 2008; Лейчик, 1996; 2007; Маслов, 1987). При этом, как отмечает, И. В. Арнольд, «каждая отрасль науки вырабатывает свою терминологию в соответствии с предметом и методом своей работы» (2010, с. 336).

В настоящей статье мы придерживаемся принятого в отечественном и немецком языкознании определения термина как единицы определенной терминологической системы. Ср.:

- «**ТЭРМИН** англ. term, фр. terme, нем. Fachwort, исп. termino, tecnicismo. Слово или словосочетание специального (научного, технического и т. п.) языка, создаваемое (принимаемое, заимствуемое и т. п.) для точного выражения специальных понятий и обозначения специальных предметов» (Ахманова, 2016, с. 474).

- «Термин – это достояние науки, необходимый элемент научного языкового стиля. Общей чертой всех терминов является их способность строго логически обозначать предметы и явления действительности» (Головин, 1983, с. 72).

- „**Terminus** (lat. terminus ›Grenze‹, engl. term, frz. terme) Fachausdruck einer Einzelwissenschaft, der in einer theoriegeleiteten Terminologie exakt definiert ist“ (Metzler Lexikon Sprache, 2016, S. 76). / «Термин – специальное отдельное научное выражение, которое имеет точное определение в теоретической терминологии» (перевод здесь и далее был выполнен авторами. – К. Ф., Н. Ф.).

- „**Terminus**: exakte und kodifizierte Bezeichnung für einen Begriff oder Sachverhalt, der nur in einem bestimmten Fach- oder Wissenschaftsbereich Gültigkeit hat“ (Wissenschaftliches Schreiben, 2018, S. 205). / «Точное и кодифицированное обозначение понятия или факта, действительное только в определенной специальной или научной области».

Таким образом, если исходить из определения термина как точной и кодифицированной лексической единицы, функционирующей в определенной предметной области, то под спортивным термином мы понимаем точное кодифицированное обозначение какого-либо понятия, применяемого в профессиональной сфере спорта.

Материалом настоящего исследования послужили статьи, представленные в научно-популярном сборнике „Allgemeinbildung Sport. Sieger, Regeln und Rekorde“ (Mannheim: Bibliographisches Institut; F. A. Brockhaus, 2004) и посвященные знакомству с некоторыми популярными видами спорта. В качестве предмета лингвистического анализа мы выбрали наиболее известные в Германии виды спортивных игр, привлекательных для зрителей и отличающихся по своему содержанию и правилам проведения: волейбол (*Volleyball*), баскетбол (*Basketball*), гандбол (*Handball*), футбол (*Fußball*), теннис (*Tennis*) и хоккей (*Hockey*).

Для всех перечисленных выше видов спортивных игр характерно наличие признаков, представленных в следующем профессиональном определении:

«Спортивная игра – это соревновательная деятельность, получившая статус официального вида спорта, состоящая из специфических и заранее обусловленных действий с игровым предметом (или за право обладания им) с целью достижения общего выигрыша» (Губа, 2020, с. 25).

Нетрудно убедиться, что все рассматриваемые нами виды спортивных игр полностью соответствуют данному определению.

Задачи исследования заключаются в проведении следующих этапов анализа:

- выявление лингвистических особенностей научно-популярного текста по сравнению с научными описаниями;
- определение способов интеграции спортивной терминологии в общеобразовательный текст, обращенный к широкому читателю;
- исследование позиционных и семантико-прагматических характеристик спортивных терминов в научно-популярном тексте.

В соответствии с целью и задачами исследования в работе применяются следующие методы анализа: гипотетико-дедуктивный, использованный при знакомстве с теоретической литературой и отборе речевого материала, компонентный анализ, в ходе которого определялось влияние отдельных структурных элементов на семантику всего слова, и контекстологический анализ, который позволил выявить синтаксические и семантико-прагматические особенности употребления спортивных терминов в общеобразовательном тексте.

Практическая значимость заключается в том, что полученные наблюдения могут использоваться при анализе речевых фактов на материале других видов спорта, с привлечением текстов на материале других языков. Такие изыскания будут способствовать распространению и популяризации специальных спортивных знаний в обществе. Результаты исследования могут найти применение в специальных курсах по лингвистике текста, терминоведению, на практических занятиях по лингвистическому анализу текстов на немецком языке.

Обсуждение и результаты

Как отмечалось выше, основу научного знания формируют термины. К этому выводу следует добавить, что термины не перестают выполнять эту функцию также в научно-популярном тексте. По справедливому наблюдению Р. В. Белютина, между отдельными текстовыми разновидностями спортивного дискурса «происходит достаточно тесный 'обмен' концептами: концепты, закрепленные на основании тех или иных признаков за определенным участком спортивного дискурса, 'мигрируют' в другие концептуальные зоны, где подвергаются метафоризации и используются в трансформированном с точки зрения семантики варианте» (2019, с. 232).

Общим для всех рассматриваемых наименований спортивных игр в немецком языке является термин *Sportspiel*, составляющий ядро данного лексико-семантического поля. Тем не менее в конкретных научно-популярных текстах могут наблюдаться различные модификации этого наименования, причем все эти лексические варианты имплицитно подразумевают их включение в родовое понятие «спортивная игра» (*Sportspiel*).

В рассматриваемом общеобразовательном издании все описания спортивных игр имеют одну и ту же схему, включающую в себя такие рубрики, как история игры (*Geschichte*), игроки (*Spieler*), тренер (*Trainer*), игровая стратегия (*Spielstrategie*), игровое пространство (*Spielraum*), игровое поле (*Spielfeld*), техническое оснащение (*Technische Ausrüstung*), мяч (*Ball*), игровая форма (*Spielkleidung*), арбитр (*Schiedsrichter*), игровые правила (*Spielregeln*), игровое время (*Spieldauer*), подсчет очков (*Punkten*), нарушение правил игры (*Regelverstöße*), штрафные санкции (*Strafen*) и т. д. Эти наименования закреплены в официальных документах спортивных игр и относятся к сфере профессионального спорта. На наш взгляд, именно по этой причине данные наименования занимают заголовочную позицию в рубрикации рассматриваемых научно-популярных текстов и тем самым обеспечивают необходимую степень строгости и убедительности изложения.

В терминологическом плане особый лингвистический интерес представляют, кроме того, другие наименования рассматриваемых нами спортивных игр. С помощью интегративного лингвистического и историко-культурного анализа можно выяснить, какие семантические признаки отражают природу той или иной игры.

В семантическом плане все шесть вышеназванных названий спортивных игр представляют собой так называемые детерминативные композиты, в которых, по словам С. Т. Нефёдова, «значение ядерного определяемого правого компонента уточняется через значение определяющего левого компонента» (2018, с. 89) (см. также (Wälschi, Ender, 2013, S. 103)). Так, словообразовательную основу четырех из шести заголовочных наименований рассматриваемых спортивных игр составляет морфема *-ball* (мяч), обозначающая тот игровой предмет, с помощью которого совершается сама игра. Затем к этой опорной морфеме добавляется элемент, конкретизирующий тот или иной аспект данной игры, например, с помощью ног (*Fußball*) или рук (*Handball*). В двух других случаях значение конкретизирующего элемента можно объяснить только после знакомства с историей появления этой игры (*Volleyball*, *Basketball*).

В нашем случае краткое описание истории игры можно обнаружить в рубриках *Geschichte*, представленных в описании соответственно баскетбола и волейбола; ср.:

(1) „**Basketball**: Als Geburtsjahr des Basketballs gilt 1891, als der kanadische Sportdozent James Naismith in Springfield (Massachusetts) für die Studenten ein Spiel entwickelte, das sie im Winter in der Halle spielen konnte und das ohne körperliche Attacken, wie sie beim American Football üblich sind, gespielt werden sollte. Er hängte an die Schmalseiten der Turnhalle je einen Pfirsichkorb, in den der Ball hereingeführt werden musste“ (Allgemeinbildung Sport, 2004, S. 16). / «Баскетбол: Датой рождения баскетбола считается 1891 г., когда канадский спортивный доцент Джеймс Нейсмит в Спрингфилде (Массачусетс) разработал игру для студентов, в которую они могли играть в помещении зимой и без физических атак, которые распространены в американском футболе. Он повесил на противоположных стенах спортзала корзины для персиков, в которые надо было забрасывать мяч».

Таким образом, этимология наименования *Basketball* отсылает нас к англоязычному культурному пространству, а именно к английскому существительному *basket* (корзина), куда нужно забросить мяч как можно большее число раз для достижения победы.

Аналогичным образом, обратившись к истории происхождения волейбола, можно объяснить этимологию наименования *Volleyball*. Ср.:

(2) „**Volleyball**: Volleyball gehört zu den jungen Sportarten, die kaum älter als 100 Jahre. Es wurde 1895 von dem amerikanischen Lehrer William G. Morgan entwickelt, vor allem für Schüler, die nicht gut (und deshalb nicht gerne) Basketball spielten. Zunächst wurde mit einer Basketballblase über ein rund 1,85 m Höhe gespanntes Tennisnetz gespielt. Morgan nannte sein neues Spiel ‚Mintonette‘. Später wurde es dann Volleyball genannt, denn der im Tennispiel gebräuchliche englische Begriff ‚to volley‘ bezeichnete genau das Charakteristische dieses Sports: dass der Ball gespielt wird, bevor er den Boden berührt“ (Allgemeinbildung Sport, 2004, S. 140). / «Волейбол – один из молодых видов спорта, которому едва ли больше 100 лет. Он был разработан в 1895 г. американским педагогом Уильямом Г. Морганом, прежде всего для учащихся, плохо игравших в баскетбол (и поэтому не любивших его). Сначала играли камерой для баскетбольного мяча над теннисной сеткой, натянутой на высоте около 1,85 м. Морган назвал свою новую игру 'Минтонет'. Позже ее назвали волейболом, потому что английский термин 'to volley', обычно используемый в теннисе, описывает именно то, что характерно для этого вида спорта: мячом играют до того, как он коснется земли».

Как мы видим, семантика определяющего элемента в композите *Volleyball* также объясняется принадлежностью к англоязычному культурному пространству, а именно к английскому глаголу *to volley* (ударить с лёта).

Ниже приводятся определения шести видов спортивных игр, содержащиеся в рассматриваемом нами общеобразовательном издании, в которых представлены названия и краткая характеристика данного вида спорта. Ср.:

(3) **Volleyball** – „Ein Rückschlagspiel für Männer und Frauen, bei dem der Ball über das Netz in der Spielfeldmitte gespielt wird“ (Allgemeinbildung Sport, 2004, S. 140). / «Игра с мячом для мужчин и женщин, в которой мяч перебрасывается через сетку в центре площадки».

(4) **Basketball** – „Ein Kampfspiel zwischen zwei Mannschaften, die versuchen, den Ball mit der Hand in den gegnerischen Korb zu werfen. Die am weitesten verbreitete Hallensportart der Welt und eines des schnellsten Mannschaftsspiele“ (Allgemeinbildung Sport, 2004, S. 16). / «Противоборство между двумя командами, пытающимися забросить мяч в корзину противника рукой. Самый распространенный в мире вид спорта в помещении и одна из самых быстрых командных игр».

(5) **Fußball** – „Ein Sportspiel zwischen zwei Mannschaften mit je 11 Spielern – einem Torwart und zehn Feldspielern. Es wird von Männern und Frauen gespielt“ (Allgemeinbildung Sport, 2004, S. 44). / «Спортивная игра между двумя командами по 11 игроков в каждой, состоящей из вратаря и десяти полевых игроков. В нее играют мужчины и женщины».

(6) **Handball** – „Ein Kampfspiel zwischen zwei Mannschaften, die den Ball mit der Hand ins gegnerische Tor zu werfen versuchen“ (Allgemeinbildung Sport, 2004, S. 62). / «Противоборство между двумя командами, пытающимися с помощью рук забросить мяч в ворота соперника».

(7) **Tennis** – „Rückschlagspiel, das beim Einzel von zwei und beim Doppel von vier Spielern oder Spielerinnen im Freien oder in der Halle ausgeübt werden kann“ (Allgemeinbildung Sport, 2004, S. 130). / «Игра с ракеткой, в которую могут играть два игрока в одиночном разряде и четыре игрока в парном разряде, на открытом воздухе или в помещении».

(8) **Hockey** – „Kampfspiel zwischen zwei Mannschaften, deren Ziel es ist, einen Ball mithilfe eines Hockeyschlägers möglichst oft in das gegnerische Tor zu treiben. Hockey wird als Feldhockey und Hallenhockey sowohl von Frauen als auch von Männern gespielt“ (Allgemeinbildung Sport, 2004, S. 70). / «Игровое противоборство между двумя командами, цель которого – с помощью хоккейной клюшки забить мяч в ворота соперника как можно больше раз. В хоккее различают хоккей на траве или в помещении, в него играют как женщины, так и мужчины».

В данных определениях обращают на себя внимание некоторые любопытные моменты, требующие дополнительного лингвистического комментария. Так, для дальнейшей квалификации баскетбола, гандбола и хоккея используется один и тот же термин *Kampfspiel*, для характеристики волейбола и тенниса – наименование *Rückschlagspiel*, и только для определения футбола употребляется общий термин *Sportspiel*, применимый ко всем спортивным играм.

В основе такого словоупотребления лежат чисто прагматические причины. Главным отличием волейбола и тенниса от других приведенных выше спортивных игр является то, что команды в волейболе и теннисе разделены сеткой и игроки не вступают друг с другом в непосредственный контакт во время спортивного противоборства. Вероятно, именно по этой причине для характеристики таких спортивных игр, как баскетбол, гандбол и хоккей, в рассматриваемом издании используется объединяющий термин *Kampfspiel*, предполагающий физическую, контактную борьбу соперников на спортивной площадке.

Что касается использования термина *Rückschlagspiel*, применяемого для характеристики волейбола и тенниса, то для объяснения этого выбора необходимо обратиться к другим источникам, содержащим конкретное описание той и другой спортивной игры. Рассмотрим этот вопрос на примере игры в волейбол.

Как в отечественной, так и в немецкой лексикографической практике определение игры в волейбол имеет более полный вид по сравнению с научно-популярными изданиями. Ср.: «**ВОЛЕЙБОЛ**. Спортивная командная игра, в которой участники перебрасывают мяч через высокую сетку, стараясь, чтобы он коснулся земли на площадке противника» (Филиппов, Филиппова, 2005, с. 9). Похожее определение игры в волейбол (*Volleyball*) имеется в электронном «Словаре немецкого языка»: „1. *Ballspiel mit zwei aus je sechs Spielern bestehenden Mannschaften, bei dem ein Ball über ein Netz zurückgeschlagen werden muss und den Boden nicht berühren darf*“ (DWDS). / «1. Игра с мячом, в которой участвуют две команды по шесть игроков, в которой мяч должен быть возвращен через сетку и не коснуться земли».

Далее необходимо упомянуть, что основу техники волейболиста составляет так называемая ударная техника, согласно которой касание мяча игроком должно быть кратковременным. Ср. следующее определение в вузовском учебнике по волейболу: «Волейбол по своей сути относится к сфере спортивных игр. По игровой идее и характеру он принадлежит к разделу игр с отбиванием мяча» (Волейбол, 2009, с. 28). В волейболе любая задержка мяча считается нарушением правил, о чем свидетельствует, например, следующая выдержка из «Официальных волейбольных правил 2021-2024» (раздел «Ошибки при игре с мячом»); ср.: «П. 9.3.3 **ЗАХВАТ**: Мяч схвачен и/или брошен; он не отскакивает при ударе». Тем самым наличие словообразовательных элементов *rück-* и *schlag-* в композите *Rückschlagspiel* связано с характером самой игры. Аналогичное объяснение применимо для игры в теннис, в которой партнеры ударами ракеткой посылают теннисный мяч на сторону соперника.

Что же касается наименования футбола (*Fußball*) обобщенным термином *Sportspiel* (спортивная игра), то такой выбор объясняется, по нашему мнению, огромной популярностью этой игры, не сравнимой с любой другой спортивной дисциплиной в мире, значительно большим количеством игроков, принимающих участие (вместе с запасными игроками, судьями, тренерским и обслуживающим персоналом) в командном противоборстве, а также постоянным повышенным интересом средств массовой информации.

В дополнение к сказанному следует добавить, что наименование *Hockey*, использованное в данном издании, относится к такой разновидности игры, как «хоккей на траве», в которой роль спортивного снаряда

выполняет мяч (см. пример 8). Более популярной в Европе (и в Германии) является другая разновидность хоккея – «хоккей на льду» (*Eishockey*); ср. следующее определение:

(9) *Eishockey* – „*Schnelles Mannschaftsspiel auf Schlittschuhen. Dabei versuchen Sechsermannschaften eine Gummischiebe mit Schlägern in das gegnerische Tor zu schießen*“ (Allgemeinbildung Sport, 2004, S. 36). / «Хоккей на льду – быстрая командная игра на коньках. В ней команды, состоящие из шести игроков, стараются при помощи клюшек загнать резиновую шайбу в ворота противника».

В этом определении используется краткая характеристика игры, оформленная в виде отдельного номинативного предложения: „*Schnelles Mannschaftsspiel auf Schlittschuhen*“. / «Быстрая командная игра на коньках». В принципе, *Mannschaftsspiel* (командная игра) тоже можно рассматривать в качестве обобщенного наименования (как и *Sportspiel*), только с акцентом на другой признак классификации видов спорта – на разграничении индивидуальных и командных видов спорта.

В приведенных выше примерах обращает на себя внимание наличие содержательных деталей, не имеющих непосредственного отношения к описанию характера той или иной игры, но в силу своей общеизвестности способствующих естественной интеграции спортивных терминов в общеобразовательный текст. Так, в определении баскетбола мы находим справку о том, что это «самый распространенный в мире вид спорта в помещении» (*die am weitesten verbreitete Hallensportart der Welt*) и одновременно «одна из самых быстрых командных спортивных игр» (*eines des schnellsten Mannschaftsspiele*).

Точно такой же цели служат неоднократные упоминания о том, что рассматриваемые спортивные игры предназначены как для мужчин, так и для женщин. Так, применительно к игре в волейбол мы находим ремарку „*für Männer und Frauen*“ (см. пример 3), к футболу – „*wird von Männern und Frauen gespielt*“ (пример 5), к теннису – „*im Einzel von zwei und beim Doppel von vier Spielern oder Spielerinnen*“ (пример 7), применительно к хоккею находим „*sowohl von Frauen als auch von Männern gespielt*“ (пример 8). Аналогичные отсылки к фонду общеизвестных знаний содержатся также в других структурных частях научно-популярных текстов.

Заключение

Таким образом, отличительными признаками функционирования спортивной терминологии в научно-популярном тексте являются следующие характеристики:

- а) использование термина в сильной текстовой позиции (в названии текста или его части, в заголовке отдельной рубрики, в начале абзаца и т. п.);
- б) обязательное разъяснение термина посредством применения синонимичной лексической единицы, принадлежащей к общенародному языку, понятному широкой читательской аудитории;
- в) наличие дополнительной информации, расположенной в разных частях научно-популярного текста и способной объяснить этимологию некоторых специальных спортивных терминов.

Перспективы дальнейшего исследования заключаются в привлечении к лингвистическому анализу материала других видов спорта, а также в расширении аспектов рассмотрения речевого материала. В связи с двоякой природой научно-популярных текстов особый интерес для исследователя представляют такие лексико-грамматические характеристики, как неполнота синтаксических конструкций, наличие большого числа фразеологических оборотов и разговорных вкраплений, позволяющих усилить привлекательность текста и тем самым способствовать распространению и популяризации специальных спортивных знаний в обществе.

Источники | References

1. Адмони В. Г. Система форм речевого высказывания. СПб.: Наука, 1994.
2. Арнольд И. В. Стилистика. Современный английский язык: учебник. Изд-е 10-е. М.: Флинта, 2010.
3. Белютин Р. В. Универсальное и специфическое в метафорических проекциях немецкого и русского спортивного дискурса // Известия Смоленского государственного университета. 2019. № 4 (48). DOI: 10.35785/2072-9464-2019-48-4-226-237
4. Волейбол: учебник / под общ. ред. А. В. Беяева, М. В. Савина. Изд-е 4-е. М.: ТВТ Дивизион, 2009.
5. Герд А. С. Введение в изучение языков для специальных целей: учеб. пособие. Изд-е 2-е. СПб.: СПбГУ РИО. Филологический факультет, 2011.
6. Герд А. С. Специальный текст как предмет прикладного языкознания // Бондарко Л. В., Вербицкая Л. А., Мартыненко Г. Я. Прикладное языкознание: учебник / отв. ред. А. С. Герд. СПб.: Изд-во Санкт-Петербургского университета, 1996.
7. Головин Б. Н. Введение в языкознание: учеб. пособие. Изд-е 4-е. М.: Высшая школа, 1983.
8. Гринев-Гриневиц С. В. Терминоведение: учеб. пособие. М.: Академия, 2008.
9. Губа В. П. Теория и методика спортивных игр. М.: Спорт, 2020.
10. Железняк Ю. Д., Куянский В. А. Волейбол. У истоков мастерства / под ред. Ю. В. Питерцева. М.: ФАИР-ПРЕСС, 1998.
11. Лайонз Дж. Введение в теоретическую лингвистику. М.: Прогресс, 1978.
12. Лейчик В. М. Прикладное терминоведение и его направления // Бондарко Л. В., Вербицкая Л. А., Мартыненко Г. Я. Прикладное языкознание: учебник / отв. ред. А. С. Герд. СПб.: Изд-во Санкт-Петербургского университета, 1996.

13. Лейчик М. В. Терминоведение: предмет, методы, структура. Изд-е 3-е. М.: ЛКИ, 2007.
14. Маслов Ю. С. Введение в языкознание: учебник. Изд-е 2-е. М.: Высшая школа, 1987.
15. Нефёдов С. Т. Теоретическая грамматика немецкого языка. Морфология: учебник. СПб.: Изд-во Санкт-Петербургского университета, 2018.
16. Провоторов В. И. Очерки по жанровой специфике текста (на материале немецкого языка): учеб. пособие. Изд-е 2-е. М.: НВИ-ТЕЗАУРУС, 2003.
17. Wälschi B., Ender A. Wörter // Sprachwissenschaft. Grammatik – Interaktion – Kognition / hrsg. von P. Auer. Stuttgart – Weimar: Verlag J. B. Metzler, 2013.

Информация об авторах | Author information

RU**Филиппов Константин Анатольевич**¹, д. филол. н., проф.**Филиппова Нина Борисовна**²¹ Санкт-Петербургский государственный университет² Государственный институт экономики, финансов, права и технологий, г. Гатчина**EN****Filippov Konstantin Anatolievich**¹, Dr**Filippova Nina Borisovna**²¹ Saint Petersburg State University² State Institute of Economics, Finance, Law and Technology, Gatchina¹ k-fili@mail.ru, ² ninfili@mail.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 08.04.2023; опубликовано (published): 15.06.2023.

Ключевые слова (keywords): лексикология; терминоведение; спортивная терминология; научно-популярный текст; немецкий язык; lexicology; terminology; sports terminology; popular science text; German language.